

## دكتور كنوت هايم، المثل، المحاضرة 11، أمثال 11: 22 - الخنزير ذو خاتم الذهب

كنوت هايم وتيد هيلدبراندت © 2024

هذا هو الدكتور كنوت هايم في تعليمه عن سفر الأمثال. هذه هي الجلسة رقم 11، الأمثال 11:22، خاتم الذهب وخطم الخنزير

مرحبًا بكم في المحاضرة 11 عن سفر الأمثال الكتابي

طوال هذه المحاضرات، كنت أزعّم أن سفر الأمثال الكتابي هو مثال رئيسي لنص خيالي يحتاج إلى الكتابة بالخيال. لقد قمت أيضًا ببناء حالة في المحاضرتين الأخيرتين أو نحو ذلك لقراءة سياقية لمعظم الأمثال كمجموعات أمثال في الفصول من 10 إلى 29 من الكتاب. ولكن ما أريد التركيز عليه في هذه المحاضرة هو مجرد مثل فردي واحد، وهو المثل المثير للاهتمام والاستفزازي بشكل خاص، وأعتقد أنه يقف إلى حد كبير في حد ذاته ويحتاج إلى تفسير في حد ذاته مع بعض الإشارة إلى السياق المحيط به

لكنني لا أعتقد أن سفر الأمثال 11: 22 ينتمي في الواقع إلى مجموعة، مجموعة كما يضرب المثل، مثل 10: 1- يعجبني هذا المثل حقًا لأنه لاذع وخيالي ومضحك. وأريد أن أشارككم كيف أن القراءة الخيالية والمجتهدة 5 لهذا المثل بالتحديد تصل إلى تفسير غير عادي، ربما، للوهلة الأولى. لكنني أأمل أن أبين لك أن التفسير الخيالي الذي يولي اهتمامًا وثيقًا للتوازي الكتابي ويعمل على أساس نظريات مجازية جديدة سوف يكشف في الواقع عن معنى المثل الذي غاب إلى حد كبير عن معظم القراء عبر القرون، بما في ذلك قرائنا

إذن، هذا هو المثل، الفصل 11، الآية 22. سأقرأ من النسخة القياسية الجديدة المنقحة، على الرغم من أننا في هذه المحاضرة سننظر أيضًا عن كثب إلى اللغة العبرية لهذه الآية. وستكون ترجمتي على وجه الخصوص مختلفة قليلًا عن النسخة القياسية الجديدة المنقحة عندما أنتهي من التفسير

إذن هنا يذهب. مثل خاتم الذهب في خطم الخنزير المرأة الجميلة التي لا عقل لها. اسمحوا لي أن أترك ذلك يغرق وأكرره لك

مثل خاتم الذهب في خطم الخنزير المرأة الجميلة بلا عقل. لذلك نحن هنا. يبدو أن هذا المثل يساوي بين نوع معين من النساء والخنزير

من المؤكد أن التفسيرات الواردة في التعليقات الأكاديمية القياسية لسفر الأمثال تجعل الأمر يبدو بهذه الطريقة. وفي ما يلي، سأحاول أن أبين أن الأمر ليس كذلك. سأقدم أولاً مراجعة للأدبيات العلمية الحديثة والتي أرسلت الاتجاه للمصادر الشعبية القليلة جدًا التي تمكنت من تحديد موقع المثل

ستنظر الحجة بعد ذلك إلى سفر الأمثال بأكمله كسياق لتفسير أمثال 11: 22، وخاصة المواد الأخرى المتعلقة بالنساء في الكتاب. وبعد ذلك سأنظر في البنية النحوية والتوازي الشعري للمثل نفسه. وأخيرًا سأقترح تفسيرًا للمثل يأخذ في الاعتبار كل هذه الجوانب

لذا، أبدأ بمراجعة الأدبيات المتعلقة بهذا المثل. لقد حدد تعليقات من نهاية القرن التاسع عشر أسلوب البحث الحديث. حدد فرانز ديليتش في عام 1873 المثل بأنه ما أسماه المثل الرمزي، الذي يرتبط فيه السطر الأول والثاني مثل الصورة والتعليق عليها

وأنا أقتبس من الترجمة الإنجليزية لتعليقه. إذا افترض المرء مثل هذا الخاتم في خطم الخنازير، فإنه في مثل هذا الشيء لديه رمز زوجة حيث يتم الجمع بين الجمال والافتقار إلى الثقافة معًا في تناقض مباشر. إن ذنب "مثل هذه المرأة، وفقًا لديليتش، يُشار إليه ضمنيًا من خلال الفعل المؤكد، الذي يعني "التحول جانبًا".

سنعود إلى فكرة ديليتش عن الصورة والتعليق عليها، لكن في الوقت الحالي، من المهم أن نلاحظ أن ديليتش ساوى كامل النصف الأول من المثل مع صورة المرأة الموصوفة في النصف الثاني. وقد اتخذ هذه الخطوة جميع المترجمين الفوريين اللاحقين تقريبًا، كما سنرى. لذا فإن ديليتش يصف التأثير الشعري للمثل كما لو أن لدينا صورة لامرأة هي في الواقع خنزير وفي خطمها خاتم ذهبي، ثم تعليق تحتها يقول: امرأة بلا عقل، أو شيء. من هذا القبيل.

من عام 1899. وقد أدرك أن سفر الأمثال 11: 22 قدم المعادلة التالية. الخاتم CH Toy التعليق الآخر كتبه الذهبي امرأة عادلة.

ومع ذلك، فقد قام في تفسيره بنفس التحديد الذي قام به ديليتش، أي بين الخنزير والمرأة. أقتبس: يقال إن هناك تناقضًا كبيرًا في اتحاد جمال الشخص وتشوه العقل والشخصية لدى المرأة كما هو الحال في وجود زخرفة غنية على الحيوان الأكثر خشونة والأكثر نجاسة. لذا، على الرغم من أنه أدرك شيئًا مهمًا جدًا في الواقع، وسأركز عليه لاحقًا في هذه المحاضرة، وهو أنه خاتم ذهبي يعادل امرأة جميلة عندما يفسر المثل بالفعل، فهو لا يفعل ذلك، لكنه تفسر المرأة ذات العيوب المعينة بالوحشة الخشنة الخنزير.

لقد ساوى، مرة أخرى، أقتبس، بين اتحاد جمال الشخص وتشوه العقل والشخصية، في نهاية الاقتباس، مع الحلقة الذهبية في نصف الخط الأول، والمرأة في نصف الخط الثاني مع الحيوان الأكثر خشونة ونجسًا. في المعادلة الأساسية للمرأة والخنزير، قام توي بنفس الحركة التفسيرية التي قام بها ديليتش. ما يميز توي هو تفسيره للجمع بين الجمال الخارجي وقلة الشخصية مع الخاتم الذهبي.

كانت فكرتا ديليتش وتوي الأساسيتان بمثابة بداية لتقليد تفسيري، كما سنرى. ربما ينبغي لي أن أعود خطوة إلى الوراء هنا للحظة وأعود إلى شيء قلته في محاضرات سابقة من قبل، وهو أن الأمثال غالبًا ما تُقرأ دون الشعور بالحاجة إلى تفسير مفصل. كثير من الناس، ومنهم كثير من العلماء، يفترضون أن الأمثال هي كما هي، يقولون كما هي، ويقولونها بطريقة واضحة ومبسطة، وكل ما علينا فعله هو مجرد الاستماع إلى الكلمات وأخذها في ظاهرها، وليس هناك حاجة إلى الكثير من التفسير.

وهذا ينطبق على العلماء وعلى العديد من قراء الأمثال العاديين، من اليهود والمسيحيين. ولكن كما سنرى، أعتقد أن هذا ليس هو الحال هنا أيضًا. ادعى ويليام ماكين، في عام 1970، أن بيانه يشير إلى أنه أيضًا قام بوضع المعادلات التي اقترحتها ديليتش وتوي بالفعل، وهذا ما تؤكد الجملة التالية، وأنا أقتبس، وبعبارة أخرى: فإن خاتم الذهب يمثل المادية جمال،

يمثل خطم الخنزير المرأة التي تفتقر إلى الذوق والتمييز. بالنسبة إلى ماكين، المغزى من المثل هو أنني، أقتبس، أنا لا أتفق تمامًا مع ذلك، وسأجادل، أطرح قضية لهذا الخلاف في بضع دقائق. بالنسبة إلى بلويجر. في عام 1984، المثل لا يتعلق بالجمال الطبيعي، بل يتعلق بالإضافة أو الزينة

وعلى النقيض من ماكين، يعتقد بلويجر أن أيًا منهما لا يتعرض للوم. بل إن المغزى من هذا المثل هو أن الزينة العصرية يجب ألا تتعارض مع الشخصية وأسلوب الحياة. اقتباس، على الرغم من أن بلويجر لم يكن صريحًا في هذا الشأن، إلا أنه يبدو أنه عمم المثل

ويتعلق الأمر بالقيم الداخلية والمظهر الخارجي، وهو ما قد ينطبق على البشر بشكل عام، وليس على النساء بشكل خاص. ويبدو أن بلويجر كان أول المعلقين بين الذين تمت مراجعتهم هنا والذي كان حساسًا للطبيعة الهجومية المحتملة للمثل، على الرغم من أنه لم يلفت الانتباه إلى الأمر. ولكن من خلال جعله قابلاً للتطبيق بشكل عام، يمكن تطبيقه على الرجال أيضًا، ويمكن تطبيقه على مجموعة متنوعة من العيوب

ولكن في الغالب كان الأمر يتعلق بالديكور والمظهر الخارجي، وليس بالعيوب الداخلية. الآن استمر هذا الاهتمام بحساسية النوع الاجتماعي مع تعليق ديريك كيدر في عام 1985، والذي كان يريد أن يقول بشكل غريب، ضع الأمر على هذا النحو، وأنا أقتبس، المثل يضعها بالقوة أكثر مما يمكننا. بينما كنا نتحدث عن السيدة على أنها مخيبة للآمال بعض الشيء، فإن الكتاب المقدس يراها على أنها وحشية، نهاية الاقتباس

وبطريقة نبيلة حقيقية، نأى بنفسه وقراءه المعاصرين بهدوء عن عدم مراعاة النوع الاجتماعي في لغة المثل كما يتم تفسيرها تقليديًا. وفي الوقت نفسه التأكيد بشكل غير مباشر على قيمة الكتاب المقدس. مع تعليق ماينهولد في عام 1991، أصبح الوعي بمشكلة النوع الاجتماعي الواضحة التي نشأت في المثل أكثر لفظية

IST dieser المثل ساخر وبشع ومبالغ فيه. وهي ليست مأخوذة من الحياة الحقيقية. دير فيركليتشتيتش دار. ومع ذلك، فإن حساسية ersten نطاقات eine Überspitzung فيرجليتشتش ليس ابجيسين. إنه رائع ماينهولد تجاه مسألة النوع الاجتماعي لم تعفه من الزخم المتراكم للتقليد التفسيري. لقد ساوى بوضوح بين المرأة والخنزير

اقتباس: لم تتم مقارنة المرأة الجميلة في حد ذاتها بخنزير مزخرف بلا معنى، بل تلك التي تفتقر إلى الذوق ومن ثم فإن محاولاته بلطف لفصل نفسه عن المثل ليست مفاجئة. تابع غاريت، في عام 1993، قلق توي بشأن عدم ملاءمة الجمال

وأبرزت مسؤولية المرأة عنها أقل من المجاملة في المثل. اقتباس: المغزى من المقارنة هو أن الجمال في كلتا الحالتين في مكان غير مناسب. لاحظ أن المرأة تتمتع بالفعل بقدر كبير من السلطة التقديرية

ويعني ضمنا طريقة غير أخلاقية للحياة. نهاية الاقتباس. تحتوي أحدث التعليقات على عدد من الأفكار الجديدة.

أولاً، لم يعلق وبيراي في عام 1994 على المثل باعتباره فظًا إلى حد ما فحسب، بل أكد أيضًا على أنه ينتمي إلى فئة الأمثال التي تدعي تقديم المشورة حول اختيار النوع المناسب من الزوجة. وأشار إلى أن الجمال ليس دليلًا موثوقًا به في هذا الشأن، مشيرًا إلى أمثال 31.30 ومشيرًا إلى أن الآيات 31.10.31 بأكملها قد يُنظر إليها على أنها مديح ممتد للزوجة التي تتمتع بالحكمة أو الحس السليم. وسوف نعود أدناه إلى هاتين النقطتين

النصيحة حول اختيار النوع المناسب من الزوجة و31.10.31 كتعليق موسع أو ثناء على مثل هذه الزوجة الجزء التالي، في الدقائق القليلة القادمة، أريد أن أتناول مساهمة ثلاث عالمات بالتسلسل الزمني ثم أتبع بعض التعليقات الأخرى على مساهمات العالمات خارج التسلسل ولكن تمت إضافتها هنا لسهولة الرجوع إليها أولاً، أشار أ. بريئر في عام 1995 إلى أن المرأة المستحقة هي فخر زوجها وفرحه كما في 31.10.31، ولكن المرأة غير المستحقة هي عاره

أ و 22 و 12: 4، نهاية الاقتباس. سأوضح نقطة مفادها أن مثل هذه المرأة هي وصمة عار على 11: 16 زوجها في استنتاجي الخاص لاحقًا. صرحت جوديث ماكينلي في عام 1996 أن النقطة البارزة، أقتبس، هي أن الجاذبية الخارجية لا تشير إلى تمييز داخلي مكافئ، نهاية الاقتباس

واستطرد قائلاً، وأقتبس مرة أخرى، مع ذلك، فإن التشبيه ليس له تأثير في محاذاة الخاتم الذهبي مع الجاذبية أو الجمال فحسب، بل أيضًا يربط حتمًا المرأة بالخنزير، الذي يعتبر أكثر الحيوانات نجاسة، نهاية الاقتباس. ثم لم يعتقد ماكينلي أن المثل نفسه يساوي بين المرأة والخنزير. ادعاؤها هو أنها تربط حتمًا المرأة بالخنزير.

ويبدو أن هذا ما تؤكدته المراجعة الحالية للمنح الدراسية. ومع ذلك، كما سأقترح بعد بضع دقائق، أعتقد أن المثل نفسه ليس هو الذي يخلق هذه الحتمية، بل تقليد القراءة الموجه نحو الذكور، وهو التقليد الذي يسيطر حتى على بعض القارئات. فونتين في عام 1998، كارول فونتين، لم تعلق على الأمثال 11.22 على وجه التحديد، لكنها أدرجته ضمن قائمة آيات من الأمثال التي تحتوي على ما تسميه، اقتباس، العبث ضد معظم أو كل الجنس البشري.

وفي تعليق من سطر واحد في مكان آخر، أشارت إلى أن الجمال لا قيمة له دون معرفة مكان الفرد في المجتمع الأبوي، نهاية الاقتباس. العبارة الأخيرة هي تفسيرها للكلمة تام، والتي تُترجم عادةً على أنها تقدير، في أمثال. تعليقات الباحثات الأخريات مختصرة جدًا بحيث لا يمكنها المساهمة برؤى مهمة في المناقشة. 11.22 الأعمال الأخرى حول سفر الأمثال للباحثات التي استشرتها لا تشير إلى الأمثال 11.22. بعض التعليقات المفيدة من كلوديا كامب، باستخدام الأمثال 11.22 لتوضيح فكرة سياقات الأداء، والتي سأعود إليها بعد قليل، سيتم تناولها في خاتمتي.

لاحظ ريموند فان ليوين في عام 1997 أن صدمة خطم الخنزير المزخرف بالذهب تثير البصيرة. أي أن الاقتباس، بدون الحس السليم، الجمال في الزوجة، المرأة، في غير محله، نهاية الاقتباس. من المفترض أنها في غير مكانها مثل حلقة ذهبية في خطم خنزير.

تقدم تعليقات ميرفي في عام 1998 مجموعة مختلطة من التفسيرات التقليدية والرؤى الجديدة، كما يوضح الاقتباس التالي، اقتباس، المثل غريب من حيث أن حلقة الزينة لا ينبغي أن تكون في خطم الحيوان. والسخرية واضحة لأن نساء الكتاب المقدس ارتدين مثل هذه الخواتم. المقارنة ليست بين المرأة الجميلة والخنزير، بل بين من يفتقر إلى العقل والخنزير المتزين.

الجمال بدون حكمة هو قمة التناقض. انظر أيضاً أمثال 31: 30، نهاية الاقتباس. لذلك اتبع مورفي رؤية وايبيري حول أهمية الأمثال 31 وكان حريصًا على الإشارة إلى أن المرأة الجميلة في حد ذاتها لا يمكن مقارنتها بالخنزير.

ومع ذلك، فإن الأجزاء المميزة أو الأجزاء التي تم التركيز عليها في اقتباسي السابق تظهر أنه في رأيه، فإن الافتقار إلى المنطق يحول حتى المرأة الجميلة إلى خنزير، وإن كان مزخرفًا. أشار كليفورد في عام 1999 أيضًا إلى إمكانات المثل كمستشار للزواج، اقتباس، النقطة المهمة هي أولوية الحكمة على الجمال في تقييم المرأة، ربما زوجة المستقبل، نهاية الاقتباس. وأشار إلى أن المقارنة بالخنزير ربما تم إجراؤها على أساس الصوت بالإضافة. يتكرر عدة مرات في نصف السطر الأول z إلى التناقض الفكاهي، لأن الحرف الساكن

تقريبًا مثل z، z، z، z، باف هزير. يمكنك سماع zahav ملك الذهب في خطم الخنزير مترجم، مترجم، نظام وعلى النقيض من معظم التعليقات، حاول المعلقون، في منشور سابق من عام 2001، تفسير z، z، z، z، المثل في سياقه الأدبي المباشر. للتشديد على الطبيعة المتناقضة لهذا المثل، اقترحت، كما قلت، أن السخرية التصويرية للمقارنة التوضيحية في الآية 22 تحدد نغمة ما يلي في الآيات 23 إلى 31

رأيت الأمثال 11، 22 إلى 31 في ذلك الوقت كمجموعة يضرب بها المثل. وما يبدو مفيداً في البداية، وهو جمال المرأة، هو في الحقيقة أمر مثير للسخرية وعتيد الفائدة، مثل خاتم ذهبي في خطم خنزير، إن لم يكن

مصحوباً بقيم داخلية، وهي التمييز، نهاية الاقتباس. ولم أكن أرى في تلك المرحلة أن المثل يساوي بين المرأة والخنزير.

بل ساوى جمال المرأة بخاتم ذهبي. واقترحت أيضاً أن الميزة الواضحة لكليهما أصبحت عديمة الفائدة من خلال الظروف المصاحبة وأن هذه هي التي شكلت نقطة المقارنة. أي أن المرأة الجميلة كانت تفتقر إلى العقل، وكان الخاتم الذهبي في المكان الخطأ في أنف الخنزير.

أدناه، سأقترح تفسيراً من شأنه تطوير بعض هذه النقاط. ذكر والتكي في عام 2004 أن الجمال الطائش في 11 يحظى بشرف كبير مثل خاتم من الذهب في خطم الخنزير، نهاية الاقتباس. لقد اكتشف السخرية 22 والتوازي الرمزي مع ديليتش.

إن التشابهات الرمزية، اقتباس، تعقد مقارنة سخيفة بين خاتم ذهبي يزين في خطم الخنزير النجس، الذي جذوره في الطين والطين، وامرأة جميلة تفتقر إلى الحذر وتغمر ضمناً جمالها الذي يزينها بالشر، نهاية الاقتباس. في وصف الاستعارة، أشار والتكي إلى أنها، أفتبس، تنطوي على عادة الخنزير البغيضة المتمثلة في أكل النذالة والتجذير في الروث وعدم حساسيته في إهدار وتشويه الزخرفة الثمينة، نهاية الاقتباس. ويواصل أيضاً قوله إن الفعل سور يجعل المرأة مرتدة عما هو معياري، انتهى.

وأوضح والتكي بياناً معادلته بين الخنزير والمرأة. وأفتبس مرة أخرى مطولاً. بعد أن تركت هذه المرأة أي حكم معقول وسلوك أخلاقي زرعته أو امتلكته ذات يوم، فإن هذا هو المثل الذي يشير ضمناً إلى أنها حولت نفسها إلى حيوان صاعد في لباسها وكلامها وسلوكها.

في الواقع، هي أسوأ من الخنزير. العرض بطبيعته صاعد، لكن هذه المرأة تنحرف عن كرامتها. الزخارف التي في غير محلها، بدلاً من تعزيز جمالها، تجعلها تبدو مسرفة بحماقة، وبشعة، ومثيرة للاشمئزاز.

وبدلاً من أن تنال الشرف بموهبتها الطبيعية، تفوز بالسخرية. يأمر المثل الشباب بإعطاء الأولوية للنعمة الداخلية، وليس الجمال الخارجي. رائع.

مع ذكر الاقتباس والتوازي الرمزي في عرض والتكه، والذي يشير إلى اعتماده الواعي على ديليتش، فقد عدنا إلى دائرة كاملة ونجد أنفسنا مرة أخرى مع فكرة ديليتش بأن الأمثال 11.22 هو مثل رمزي يرتبط فيه السطر الأول والثاني مثل الصورة والتعليق عليها. ويبدو أن ما كان يدور في ذهن ديليتش موضح في الصفحة ٢٧ من كتاب يحتوي على رسوم توضيحية فكاهية مستوحاة من سفر الأمثال. صورة خنزير منتفخ في لباس المرأة وخاتم ذهبي في أنفها مزود بلقطة في الأسفل على شكل أمثال 11.22. ولكن هل هذا حقاً ما يقوله سفر الأمثال؟ لا أعتقد ذلك.

إن إلقاء نظرة على سفر الأمثال بأكمله كسياق لتفسير سفر الأمثال 11.22 والنظر في بنيته النحوية وتوازيه الشعري سوف يهيئنا لتفسير مختلف للمثل. ومع ذلك، قبل أن أخوض في هذا الأمر، أريد فقط أن أؤكد لماذا قضيت أو أشرح لماذا قضيت الكثير من الوقت في هذه المراجعة للأدب وتاريخ استقبال المثل. تقريباً جميع المفسرين والمترجمين الفوريين الذين اقتبسهم هم مترجمون مؤهلون جداً ومتمكنون جداً للكتاب المقدس بشكل عام.

ومع ذلك، أعتقد أن كل واحد منهم، لأكون صادقاً، قد وقع، من وجهة نظري الحالية، في قراءة سطحية للمثل على وجه التحديد لأنني أعتقد أن الكثير من الناس يعتقدون أن هذه الأمثال واضحة ومباشرة، ومن الواضح إلى حد ما ما الذي يعنيه ذلك. إنهم يقصدون في الواقع، في حين أعتقد في الواقع أن العديد من هذه الأمثال دقيقة بشكل لا يصدق، وأحياناً ساخرة، وأحياناً مضللة عمداً عند القراءة الأولى أو الاستماع لأول مرة.

لها، ومن ثم تقويض تصورات أولئك الذين يقرؤون أو يسمعون المثل دون مزيد من التفاصيل. معتقد. ولكن الآن اسمحو لي أن أتحدث عن سفر الأمثال كسياق تفسيري. للوهلة الأولى، قد تبدو المقارنة المثيرة للاهتمام والحيوية بين امرأة وخاتم ذهبي في عام 1122 معزولة في كتاب الأمثال، الذي يبدو موجهاً نحو الذكور.

ادعت امرأة، على سبيل المثال، اقتبس، أن هذا المثل، الذي ليس لديه الكثير ليقوله في أي مكان آخر عن النساء وبعض هذا القليل بعيداً عن المجاملة، يجب أن يختتم بمثل هذا التأبين، وهو يشير إلى الأمثال 31 إلى 31، وهو أمر مثير للدهشة، نهاية الاقتباس. بمجرد أن يمهد القراء طريقاً عبر غابة قراءات الماضي 10 التي يهيمن عليها الذكور، تتكشف بانوراما مثيرة للاهتمام، وهو مشهد يسكنه مجموعة متنوعة من الإناث الرائعات المنقطات حول المناظر الطبيعية. تحتوي كل مجموعة من المجموعات السبع في الكتاب على أقوال هامة عن النساء أو عن النساء.

في إحصائيتي، المجموعة الأولى، وهي الأمثال من 1 إلى 9، تحتوي على 151 مثلاً يتعلق بشكل ما بالنساء. هذا هو 59%. المجموعة الثانية، الفصول 10 إلى 22، 16، بها 19 آية، 5

المجموعة الثالثة، 22، 17 إلى 24، 22، بها أربع أبيات، 6.7%. المجموعة الرابعة، 24، 23 إلى 34، بها آية واحدة، 8.3%. المجموعة الخامسة، الأمثال 75 إلى 29، بها ستة آيات، 4.3%. المجموعة السادسة، الأمثال 31 إلى 33، بها ثماني آيات، أي 24.2%. وفي المجموعة السابعة، أي الأمثال 31، 1 إلى 31، جميع الآيات 1، 30، ال 31 إما تلفظت بها امرأة، الآيات من 2 إلى 9، حيث تقدم الآية الأولى الملكة الأم كمتحدثة للوحي، أو تتحدث عن امرأة، الآيات 10 إلى 31.100%. تحتوي المجموعتان الأولى والأخيرة على أعلى نسب من البيانات الصادرة عن النساء أو عنهن.

الأمثال من 1 إلى 9، والتي، آسف، الأمثال 1 إلى 9، والتي بإجماع الجميع توفر مقدمة الكتاب بأكمله، مليئة بمجموعة من النساء المتميزات، معظمهن يتنافسن على جذب انتباه الذكور. والمجموعة الأخيرة، سفر الأمثال 31، تتحدث بها ظاهرياً شخصية ذات سلطة وتبرز المرأة الأكثر تميزاً على الإطلاق، الزوجة الشجاعة J. 31، من 10 إلى 31. كتاب الأمثال إذن محاط حرفياً بنساء جذابات

يستنتج معظم المعلقين من هذا أن الأمثال 1 إلى 9 والأمثال 31 تشكل إطاراً تفسيرياً حول الكتاب. بيان ليو يردو تمثيلي. اقتباس، إن وجود القصائد التعليمية في الأمثال 1 إلى 9 و31 يوفر التضمين الشامل للكتاب بأكمله.

تمثل هذه الميزة أكثر من مجرد تحسين أدبي، نهاية الاقتباس. ولكن من المثير للدهشة، أنه في عملية التفسير الفعلي المقدم للمواد الموجودة في الأمثال 10 إلى 30، بما في ذلك الأمثال 11: 22، كما رأينا، فإن تأثير هذا الإطار التأويلي المفترض في تفسيرات العلماء نادراً ما يكون مرتباً، إن كان ذلك على الإطلاق. لماذا يوجد الكثير من المواد عن النساء في سفر الأمثال؟ في الواقع بقدر 219 آية بنسبة 23.5%. لماذا هذا الانشغال بالنساء، والشخصيات الأنثوية، والاستعارات الأنثوية؟ أرى ثلاثة أسباب

أولاً، استخدم محررو سفر الأمثال الاتجاه السائد في قواعد اللغة العبرية لنقل الأسماء المجردة مثل الحكمة والحكمة، مع الجنس المؤنث لإنشاء مجموعة من الشخصيات النسائية الجذابة التي تثير اهتمام القارئ الذكر. ثانياً، نظراً لأن المخاطبين الرئيسيين في الكتاب هم من الشباب الذكور، فإن تعليم العلاقات بين الجنسين يعد موضوعاً مثيراً للاهتمام للجمهور المستهدف. ثالثاً، إن تعليم العلاقات الصحية والمشروعة مع الأمهات والزوجات والأخوات وغيرهن من النساء للشباب الذكور الذين يتم إعدادهم لأدوار قيادية في مجتمعهم هو في مصلحة ذلك المجتمع، لأنه يعزز الأسرة كمؤسسة اجتماعية رئيسية ويساهم في ذلك. لذلك نأمل، لسلامة وسعادة قاداتها المستقبلين وبالتالي المجتمع ككل

هناك حاجة ماسة إلى دراسة تفصيلية لهذا الكم الكبير من المواد النصية التي كتبها وعن النساء في سفر الأمثال من منظور هذين السببين، أو الأسباب الثلاثة. ليس لدي الوقت للقيام بذلك الآن، لكن أحد طلاب الدكتوراه، القس، حسناً، القس الآن الدكتورة جانيت هارتويل، أنهى للتو أطروحة دكتوراه حول هذا الموضوع بالذات. ومع ذلك، يكفي الآن أن نشير إلى أن سفر الأمثال 11: 22 يستجيب للسببين اللذين ذكرناهما للتو.

إنه موضوعي للغاية بالنسبة لجمهور الكتاب من الشباب، كما أنني سأجادل بأنه في مصلحة الصالح العام. وفي الدقائق القليلة القادمة سأحاول أن أبين أن المثل يتعلق بتحذير الشباب من اختيار زوجاتهم على أساس المظهر الخارجي وحده. ولكي نقدر كيف يحقق المثل هذا الهدف، من الضروري الآن أن ننظر إلى تركيبه وبنيته الشعرية.

لذا فإن إحدى القضايا التي أثرت في تفسير ماكينلي، والتي ناقشناها سابقاً، كانت احتمالية عدم مقارنة المرأة بالخنزير في أمثال 11: 22. وللتحقق من ذلك، علينا أن ننظر عن كثب إلى العناصر الفردية التي تشكل نصفي المعادلة. وفي العبرية المثل يتكون من ثماني كلمات فقط. يقرأ البيت الشعري على النحو التالي

باف شاتزير ، العشاء يافا فاساروت \_\_ طعام . إن التوقف القصير الذي قمت به عندما قرأت zahav نترميم في النص العبري، والتي تقسم المثل إلى نصفين لكل منهما عدد ، Adnach ، هذا يشير إلى اللهجة الماسورية متساو من الكلمات. وعدد مماثل من الحروف الساكنة، 12 في النصف الأول من السطر و13 في النصف الثاني.

للهولة الأولى، يبدو أن هناك اعتبارين يؤيدان معادلة الخنزير يساوي المرأة. أولاً، في اللغة العبرية، الكلمات التي تعني خنزير، حنزير ، وامرأة، إيشا ، موضوعة جنباً إلى جنب في وسط المثل، وتواجه بعضها البعض في نهاية الجزء الأول وفي بداية الجزء الثاني من الآية. ثانياً، الخنزير والمرأة هما الكائنات الحيوان الوحيدان المذكوران في المثل، مما يشير إلى تشابه قاطع يهدد بتفوق نقاط الاتصال الأخرى.

ومع ذلك، فإن تصريحاتي القليلة التالية تؤيد معادلة مختلفة. قد تشير الترجمة الحرفية للأمثال 11.22 بشكل أكثر وضوحاً إلى كيفية توافق الأجزاء المختلفة من المثل معاً. خاتم من ذهب في خطم خنزيرة، المرأة الجميلة التي تحولت عن التحفظ

يلاحظ المعلقون بشكل عام أن المثل يوجه مقارنة. على الرغم من عدم وجود أجزاء مقارنة في المثل، فمن الأفضل أن ينظر إليه من قبل غالبية المفسرين على أنه تشبيه. ليس من الضروري أن يتم تمييز التشبيه بشكل خاص عن طريق مثل هذه الجسيمات المقارنة حيث أن الطبيعة المقارنة لبيت من الشعر العبري يمكن نقلها من خلال التوازي، كما أشارت أدلين برلين

لم أجد إشارة في الأدبيات إلى طبيعة التوازي في المثل، ربما لأنه لا يتناسب مع أي من الفئات الأنيقة للتوازي المترادف أو المضاد أو الاصطناعي الذي اقترحه الأسقف روبرت لاوث منذ ذلك الوقت. إذا كان على المرء أن يتبع تصنيف لاوث الذي عفا عليه الزمن الآن، فيجب على المرء أن يطلق عليه التوازي المترادف. لكن الكلمات الفردية التي تتوافق مع بعضها البعض في نصفي المثل ليست مترادفة بالمعنى الدقيق للكلمة.

أعتقد أن الطريقة الأفضل للمضي قدماً هي الاعتراف مع برلين بأن التوازي يتم تنشيطه من خلال جميع جوانب اللغة. سوف نأخذ زمام المبادرة من رؤية مايكل أوكونور بأن نصف السطر، أي الخط الموجود في تسمياته، هو الوحدة الأساسية ونبدأ تحليلنا بإلقاء نظرة على التركيب النحوي لكل نصف سطر على حدة ترجمة حلقة ذهبية في خطم ، chatzir باف Netzemzahav يتكون خط النصف الأول من أربع كلمات الخنزير.

،ومن الطبيعي أن ينقسم إلى قسمين، كل منهما يتكون بدوره من كلمتين. يبدأ الجزء الأول باسم، الكلمة حلقة والتي يتم بعد ذلك تأهيلها بالصفة، الكلمة الذهبية. ويتكون الجزء الثاني أيضًا من اسمين، أولهما مقدم بحرف . الجر غير القابل للفصل باين .

نصف السطر في حد ذاته هو مجرد وصف لشيء ما، أو حلقة، عن طريق صفة تسلط الضوء على جماله أو قيمته. إنه ذهبي. ويتبع ذلك عبارة ظرفية توضح موقع الكائن في خطم الخنزير.

الموقع الذي يقلل من قيمتها لأن موقعها غير المناسب يجعلها بشعة. أنتقل الآن إلى خط الشوط الثاني. وهي طعام، ترجمة امرأة جميلة بلا حسيب ولا رقيب v'sarat تتألف بالتساوي من أربع كلمات، العشاء يافا

مرة أخرى، ينقسم نصف السطر بشكل طبيعي إلى جزأين يتكون كل منهما من كلمتين. يبدأ الجزء الأول مرة أخرى باسم، كلمة امرأة، والتي يتم تأهيلها بعد ذلك بالصفة، كلمة جميلة. الجزء الثاني، في اختلاف طفيف والتي تقدم جسيمًا يتبعه اسم، the عن النصف الأول من السطر، يتكون من أداة العطف

نصف السطر في حد ذاته هو وصف لشخص، امرأة، من خلال صفة تؤهلها للجمال. ويتبع ذلك بعد ذلك شرط نسبي تشاركي يصف الإجراء السابق للشخص الذي تحولت إليه من السلطة التقديرية. فعل يقلل من قيمتها لأنها رفضت فضيلة تعتبر ذخرا ثمينا للإنسان في مختلف التفاعلات الاجتماعية

،على أساس التحليل النحوي لنصفي السطرين ومقارنة الوظائف الدلالية والعملية للكلمات في كل منهما يمكننا الآن تحديد الأجزاء التي تتم مقارنتها في كل منهما. كما هو الحال في أي مقارنة ناجحة، يجب أن يكون المتساوي، ويكون، بالمقارنة مع المتساوي. يتم مقارنة الخاتم بالمرأة

الهدف من المقارنة هو أن كلاهما ذو قيمة بسبب مظهرهما الخارجي. أحدهما ذهبي والآخر جميل. لكن كلاهما لهما خاصية ثانوية تقلل من قيمتهما

أحدهما: حلقة موضوعة في مكان غير مناسب، في خطم حيوان نجس. والأخرى امرأة رفضت فضيلة كانت ستجعلها عضوًا ذا قيمة في المجتمع. لقد رفضت السلطة التقديرية

باختصار، ليس الخنزير هو الذي تُقارن به المرأة، بل الخاتم. فالمرأة تتمتع بالخبرة والفهم من خلال المقارنة مع نظيرتها المجازية. يتشاركون في الخصائص

إحداها مصنوعة من مواد قيمة وجميلة. والآخر جذاب جسديًا مما يجعلهما قابلين للمقارنة نظرًا لأنهما يسهلان المراسلات المجازية التي تعمل عبر الأساس التجريبي لنظام القيم الإنسانية الذي يمكن التعبير عنه بعبارة بسيطة، الجمال ذو قيمة. لكن من المثير للاهتمام أن هذه المقارنة تسير جنبًا إلى جنب مع التشيؤ

يتم التعامل مع الشخص وكأنه شيء. خاتم. ليس حيوانا

إن القول بأن المرأة التي يتم تقدير قيمتها بشكل أساسي لمظهرها الخارجي هي نوع معين من الأشياء، وإن كانت ذات قيمة، يفضح نظام القيمة الأساسي باعتباره نظامًا يحول المرأة قيد النظر إلى سلعة تعتبر قابلة للاقتناء. وأنتقل الآن إلى استنتاجاتي. العبارة الواردة في سفر الأمثال 11: 22 ليس لها معنى مستقل عن السياقات التي تُقرأ وتُسمع فيها

السياقات، بين علماء الأمثال، تسمى سياقات الأداء. اعتمادًا على المواقف المحددة، بما في ذلك سياقات الأداء الأدبي، يمكن أن يكون للمثل المعين معاني مختلفة. تم ذكر أربعة سياقات أداء محتملة للأمثال 11.22 مع تداعيات لتأثيرها العملي في الاقتباس التالي من كلوديا كامب في عام 1985

يمكن استخدام هذا المثل بشكل فعال لثني الشاب عن معايشة مثل هذه المرأة أو لتشجيع المرأة الجميلة على الحفاظ على الحذر في موقف معين. ذات مرة، تم فعل شيء صعب لشخص آخر بسبب طيش امرأة جميلة أو بمجرد أن ألحقت العار بنفسها، يمكن استخدام المثل بشكل تقييمي لشرح سبب وصول الأمور إلى هذا الحد. على خلفية سفر الأمثال بأكمله، يشكل الجزء الأول والثالث من هذه المواقف المحتملة التي تتصورها سياقات الأداء الأدبي للأمثال 11.22. يتصور المثل شابًا يفضل المرأة الجميلة رغم افتقارها إلى الحذر، وهي فضيلة أساسية في نظر من صاغوا المثل

لماذا فعل ذلك؟ في بعض السياقات الاجتماعية، قد يجعلها جمالها أحد الأصول المزيّنة إلى حد ما بالنسبة للشباب. قد تجذب إعجاب الذكور الآخرين أو حسدهم وبالتالي تعزز مكانته بين أقرانه. الزوجة الصالحة هي تاج زوجها كما يخبرنا أمثال 12: 4

هذا المثل، على بعد 12 آية فقط من 11:22، يصف نوعًا معينًا من المرأة كزينة للرجل. ويستخدم المثلان نفس الاستعارة الأساسية التي تساوي بها المرأة زينة الزوج. ومع ذلك، في نهاية المطاف، سيجد الرجل الذي لديه زوجة غير حكيمة نفسه مكشوفًا ومخزياً بسبب سلوكها غير اللائق في الأماكن العامة

وبما أنها لا تهتم بالسلوك المتحفظ، فإن الأساس ذاته لنوع المهارات الاجتماعية التي من شأنها أن تعزز حقًا الوضع الاجتماعي لزوجها مقترح في الأمثال 231.10.31. تم تفسير سفر الأمثال 11: 22 على خلفية سفر الأمثال بأكمله، والذي تعتبر فيه النصيحة للشباب الذكور حول الأزواج المناسبين أمرًا في غاية الأهمية ويأخذ مكانه جنبًا إلى جنب مع الأمثال الأخرى التي تحذر من النساء ذوات الرذائل. المثل امرأة جميلة بلا عقل مثل خاتم الذهب في خطم الخنزير ينتمي إلى سياق الإعداد للزواج. في سفر الأمثال، يخاطب الشباب ويحذروهم من أن يخدعوا أنفسهم بالزواج من امرأة غير كفؤة اجتماعيًا لمجرد مظهرها الجميل

عدم القدرة على التصرف لا يعني نقص الذكاء. إن ترجمة كلمة "طعام" بكلمة "الحكمة"، على العموم، تبدو مناسبة لأنها تشير إلى فضيلة تنطوي على مهارات اجتماعية. إن تعليق فونتين بأنه يشير إلى معرفة مكان الفرد في المجتمع الأبوي ليس بعيدًا عن الواقع، ولكنه يحتاج إلى توسيعه ليشمل الفهم والالتزام بالسلوك العام المناسب من قبل الإناث والذكور والذي من شأنه أن يؤدي إلى تفاعلات اجتماعية قائمة على الكياسة. اللباقة والاحترام المتبادل

فالتكتم إذن فضيلة متوقعة في النساء والرجال. وفي الختام، إذا كانت المرأة الجميلة خاتماً من ذهب، وإذا كان عدم حشمتها يشبه خاتماً ذهبياً في خطم خنزير، وإذا كان المثل موجهاً للشباب فمن هو الخنزير إذن؟ الجواب المحتمل، بالطبع، يكمن في المعادلة المجازية: الزوجة تساوي زينة الزوج (أمثال 12، الآية 4. (إن صورة الخاتم الذهبي في خطم الخنزير تستحضر نوعين من الخواتم هما في الواقع مختلفان تمامًا. أحدهما هو الخاتم الذهبي المزخرف الذي ترتديه النساء من خلال الأنف

والآخر هو حلقة المرافق المصنوعة من معدن رخيص يتم وضعها عبر أنوف الحيوانات الجامحة من أجل السيطرة عليها) معظمها عبارة عن عينات ذكور غير مخصصة والتي تجعل رجولتها التعامل معها أكثر صعوبة. (براعة المثل تكمن في أنه يستحضر صورتين في الوقت نفسه، رغم أنهما لا مثيل لهما في العالم الحقيقي. فهو يدمجها بسخرية ويستحضر صورتين في وقت واحد، الأولى هي صورة شاب يحاول التباهي مع امرأة جميلة، وهو ما يعادل ارتداء خاتم ذهبي في الأنف، والثانية صورة للتأثير النهائي الذي يختاره. يبدو على القيم الداخلية لديها

.سيظهر الشاب على حقيقته كخنزير تقوده زوجته الجميلة ولكن غير الحكيمة من أنفه

هذا هو الدكتور كنوت هايم وتعاليمه في سفر الأمثال .هذه هي الجلسة رقم 11، أمثال 11: 22. خاتم ذهبي في خطم الخنزير